



*Mary,
did you
know?*

Programma Kerstconcert

Zondag 11 december 2022

Met medewerking van een blazerskwartet van Harmonie Aurora



Welkom

*Van harte welkom bij Scherzando's Kerstconcert.
De Kersttijd nadert. Voor velen een periode van gezelligheid
binnenshuis. Kerstmis is ook de viering van de geboorte van
Jezus.*

*Dit Kerstconcert plaatsen wij in de sfeer van verwondering.
De verwondering van Maria over haar baby, over het grote mysterie
van het leven. Verwondering is een gevoel tegenover iets te staan
dat niet geheel te doorzien valt. Als je verwonderd bent, bekijk
je de dingen om je heen met een open blik, ervaar je de wereld met
een open hart en geest.*

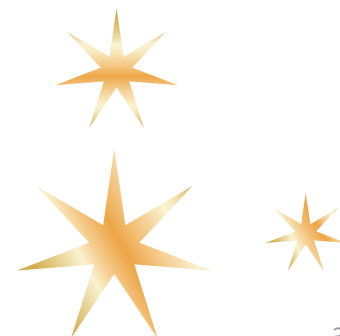
*In de titelsong van dit concert "Mary, did you know" is de
verwondering duidelijk voelbaar, zowel in de klanken als in de tekst.
Ook de overige liederen kunnen u verrassen door hun variatie
van uitbundig tot mystiek en van enthousiasmerend vrolijk tot
ingetogen en kwetsbaar.*

*Vanmiddag wordt het koor Scherzando muzikaal begeleid door
vier trombonisten van Harmonie Aurora. De algehele leiding is in
handen van onze eigen dirigent Reinhard Reed Findenegg.*

*Laat u verwonderen door de kerstliederen van lang geleden én van
hedendaagse componisten.*

Wij wensen u een mooi concert toe.

*Maike Visser
Voorzitter Scherzando*



- Wilt u uw mobiele telefoon uitzetten?
- Er is geen pauze tijdens dit concert.
- Na afloop kunt u gezellig napraten in het Petrus & Pauluszaal: het gebouw rechts achter de kerk. Tegen inlevering van uw toegangkaart ontvangt u daar een gratis drankje. Eventuele volgende drankjes zijn verkrijgbaar tegen redelijke prijzen.

Programma

Blazerskwartet

In dulci jubilo à 4

Michael Praetorius, 1571-1621

Begeleid door de blazers

In dulci jubilo à 8

Michael Praetorius, 1571-1621

Dixit Maria

Hans Leo Hassler, 1564-1612

Psallite deo

Johann Sebastian Bach, 1685-1750



O Magnum Mysterium

Morten Lauridsen, geb. 1943



Begeleid door de blazers

Dormi, Jesu

John Rutter, geb. 1945

Cradle Song

John Rutter, geb. 1945

Noel Nouvelet

Oud Frans kerstlied



Ubi caritas

Ola Gjeilo, geb. 1978

Blazerskwartet

Aequale 1 WAB 114

Anton Bruckner, 1824-1896

Begeleid door de blazers

Offertorium

Anton Bruckner, 1824-1896

Blazerskwartet

Aequale 2 WAB 149

Anton Bruckner, 1824-1896



Totus tuus

Henryk Mikolaj Górecki, 1933-2010



Rise up, shepherds, and follow

John Rutter, geb. 1945

Glory, Glory to the new born king

Moses Hogan, 1957-2003

Mary, did you know

Buddy Greene, geb. 1953



Begeleid door de blazers

Zat You Santa Claus

Jack Fox, geb. 1921



Scherzando

Foto: Danker van Valkenburg



Scherzando is, de naam zegt het al, een koor met een knipoog. Het is opgericht in 1994 en bestaat uit circa 45 enthousiaste zangers uit Driebergen en omstreken. Wekelijks wordt op maandagavond in De Bron gerepeteerd. We repeteren serieus en geconcentreerd, maar in de pauze is het altijd gezellig. Het koor heeft een warme sfeer, waarbij koorleden in elkaar geïnteresseerd zijn en om elkaar geven. Scherzando heeft in de loop van zijn bestaan heel wat gezongen. Onze laatste drie grote concerten waren in 2018 Dido en Aeneas van Henry Purcell, in 2019 de Carmina Burana van Carl Orff en in april van dit jaar de Misa Tango van Martin Palmeri.

Naast grotere werken met solisten en/of begeleiding zingen we ook graag a capella-liederen, uit de Renaissance tot heden.

Zangers van Scherzando

Sopranen

Claar Bergmans, Wilma Bruins, Ine Donk, Barbera Groeneveld, Marga Hoonhout, Janneke Kruse, Anje Kuizenga, Doranda Otten, Angela Polman, Cristi Roedig, Maike Visser.

Alten

Marjorie Blok, Emilie van Dooren, Margreet ten Have, Anje Leenders, Nadamo Bos, Joop Geerling, Gerrie Kik, Hester Kleinhans, Berdien Liefhebber, Trudy Nieuwenhuijs, Jeanne Schaberg, Birgit van Soest, Jeanette van Ulden, Helen Wolfs.

Tenoren

Sjoerd Andringa, Gerard van der Boom, Cor van Dam, Age Halma, Jef Helmer, Bob van Lierop, Frits van Vugt, Wim Zoet.

Bassen

Alfred Balkema, Adriaan Blankenstein, Nico Blom, Ewout Costeris, Piet Heemskerk, Cees Klik, Anton Maas, Christoph Marthaler, Marcel Schmeets, Paul Sloven, Frans van Soest, Jos van der Splinter, Martin van der Velden.



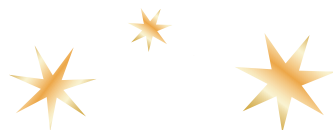
Reinhard Reed Findenegg, dirigent

Foto: Gusta ter Veen



“Sinds mijn eerste muzieklessen heb ik genoten van muziek maken in een groep. Toch heeft het daarna nog 10 jaar geduurd voordat ik voor het eerst een koor leidde. Na mijn opleiding muziekregistratie aan het Koninklijk Conservatorium Den Haag, studeerde ik twee jaar aan het muziekpedagogisch instituut Zoltán Kodály in Kecskemét, Hongarije waar ik naast methodiek ook piano, zang en koordirectie studeerde. Daarna wist ik dat ik muziekdocent wilde worden en dat koorleiden een deel van mijn beroep zou zijn. Ik vind het fantastisch als de stemmen van een groep mensen samensmelten tot één, en hoe de tekst in koormuziek wordt ingekleurd.

Ik heb sindsdien altijd koren geleid, maar alleen bij Scherzando ben ik al 15 jaar gebleven. Scherzando is een hechte en gemotiveerde groep die mij steeds weer inspireert om naar Driebergen te reizen voor repetities en uitvoeringen. Ik beleef veel plezier aan de gezelligheid en gedrevenheid, hoe we samen programma's ontwikkelen, werken aan de verbetering van onze uitvoeringen, en successen kunnen vieren.”



Blazerskwartet Aurora



Foto: Gusta ter Veen



Muziekvereniging Aurora is een bloeiende vereniging voor muzikanten op blaas-instrumenten en slagwerk. Plezier in muziek gaat hand in hand met gezelligheid. Met ervaren docenten en orkesten op verschillende niveaus bieden we een ontspannen en veilige omgeving voor muziekonderwijs en de mogelijkheid om te spelen in een jeugdorkest, harmonieorkest, slagwerkgroep en/of dweilband. Voor beginners en gevorderden.

Voor enkele delen van ons concert schreef de componist 'posanen' voor de begeleiding voor. In de Nederlands muziekcultuur kennen we deze instrumenten als trombones.

Scherzando is heel blij met het blazerskwartet dat muziekvereniging Aurora voor ons concert op de been brengt. Dit kwartet, dat ook apart van het koor enkele bijdragen speelt, bestaat uit:

- **Teake Brunia** (alt-trombone en tenor-trombone)
- **Arie Duindam** (tenor-trombone)
- **Steeff Jansen** (tenor-trombone)
- **Erik Kuit** (bas-trombone)

Liedteksten en vertalingen

In dulci jubilo

Michael Praetorius, 1610

In dulci jubilo
Nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne
Liegt in praesipio,
Und leuchtet wie die Sonne
Matris in gremio,
Alpha es et O!

In zoete vreugde
Zingt nu en wees blij!
De vreugde van ons hart
ligt in de kribbe,
en straalt als de zon
in moeders schoot,
U bent alfa en omega!

Dixit Maria

Hans Leo Hassler, 1591

Dixit Maria ad angelum:
Ecce ancilla Domini,
fiat mihi secundum verbum tuum.

Maria sprak tot de engel:
'Zie de dienstmaagd des Heren,
mij geschiede naar Uw woord.'

O magnum mysterium

Morten Lauridsen, 1994

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,

jacentem in praeseptio!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

www.liederennederlandsvertaald.nl ©

O groot mysterie,
en prachtig sacrament,
dat juist dieren de pasgeborene moes-
ten zien,
liggend in een kribbe!
Gezegend is de Maagd wiens schoot
waardig was te dragen
Christus de Heer.
Halleluja!



Dormi, Jesu

John Rutter, 1999

Dormi, Jesu. Mater ridet
Quae tam dulcem somnum videt,
Dormi, Jesu, dormi Jesu, dormi Jesu
blandule.

Si non dormis, Mater plorat,
Inter fila cantans orat,
Blande, veni, blande, veni somnule.
Dormi, Jesu, dormi Jesu, dormi Jesu
blandule.

Sleep, sweet baby. my cares beguiling:
Mother sits beside thee smiling;
Sleep, my darling, sleep my darling
tenderly!
Dormi, Jesu, dormi Jesu, dormi Jesu
blandule.

www.liederennederlandsvertaald.nl ©

Slaap, Jezus. Uw moeder lacht:
De slaap die ze waarneemt is zo zoet,
Slaap, Jezus, Jezus, slaap, slaap zacht
Jezus.

Als je niet slaapt, huilt uw moeder
Terwijl zij lof zingt, bidt ze,
Stil, ga maar lekker slapen.
Slaap, Jezus, Jezus, slaap, slaap zacht
Jezus.

Slaap, lieve schat, onder mijn hoede:
Moeder zit glimlachend naast u;
Slaap, mijn schat, slaap zacht mijn
schat!
Slaap, Jezus, Jezus, slaap, slaap zacht
Jezus.

Cradle song

Oud Vlaamse kerstlied

Gearrangeerd John Rutter, 1978

In Bethlehem all-in a stable
lies a newborn infant mild.
By his side a virgin mother
watches o'er the holy child
Jesus lying in a manger,
comes to u on earth a stranger
Lulla, lullaby; angels round you watch
will keep

Saint Joseph stands behind the cradle,
fill'd with wonder, awe and love.
See the infant King lies sleeping.
Sent from God in Heav'n above
Ox and ass before him kneeling
Mary's love his sorrows healing,

"Hosanna in the highest heaven.
Peace, good will to men on earth."
Seraphim in chorus
greet the Saviour's joyful birth.
Mary's voice in descent blending
joins the song unending

In Bethlehem ligt een
pasgeboren baby zoetjes in een stal.
Naast hem waakt zijn maagdelijke
moeder over haar heilig kind.
Jezus, liggend in een kribbe,
komt naar jou als vreemde op aarde.
Slaap zacht, engelen houden over jou
de wacht.

Sint Jozef staat achter de wieg,
vol verwondering, ontzag en liefde.
Zie hoe de baby koning ligt te slapen,
gezonden door God in de Hemel.
De os en de ezel knielen voor hem
Maria troost hem liefdevol als hij huilt.

"Hosanna in de hoogste Hemel.
Vrede en geluk voor mensen op aarde."
Serafijnen in koor zingen
de pasgeboren Heiland toe.
Maria zingt mee
met dit oneindige lied.

Noël nouvelet

15e eeuws Frans kerstlied

Noël nouvelet ! Noël chantons ici !

dévotes gens, crions à Dieu merci;

chantons Noël pour le Roi nouvelet:

Noël nouvelet ! Noël chantons ici !

En Bethléem Marie et Joseph phis,
L'âne et le boeuf, l'Enfant couché au lit,
La crèche était au lieu d'un bercelet.

L'Etoile y vis, qui la nuit éclairait,
Qui d'Orient, dont il était sorti,
En Bethléem, les trois rois amenait.

L'un portait l'or, et l'autre myrrhe aussi,
Et l'autre encens, que faisait bon sentir.

Du paradis semblait le jardin.

Et trente jours Noël fut accompli,
En douze vers, sera mon chant fini,
Par chacun jour j'en ai fait un couplet.

Kom, laten we een nieuw kerstlied
zingen!

Kom, vrome mensen, laten we God
danken.

Zing kerstliederen voor de kersverse
Koning.

Kom, laten we een nieuw kerstlied
zingen!

In Bethlehem, zag ik Maria en Jozef, de
os en de ezel; het kindje lag te slapen.
Zijn wiegje was een kribbe.

Ik zag een ster de nacht verlichten,
Komend vanuit het oosten,
leidde hij de drie koningen naar
Bethlehem.

De eerste droeg goud, de tweede mirre
De derde had wierook, die heerlijk
rook,
zodat de tuin een paradijs leek.

In dertig dagen werd Kerst volbracht,
In twaalf delen zal mijn lied klaar zijn.
Voor elke dag maakte ik één couplet.

Ubi Caritas

Ola Gjeilo, 2001

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Congregavit nos in unum Christi amor.

Exultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus, et amemus Deum vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Amen.

Waar vriendschap heerst en liefde, daar is God.

Christus' liefde heeft ons tot eenheid gebracht.

Laat ons juichen en blij zijn in Hem.

Laat ons, Hem vrezend, oprecht beminnen de God die leeft

en van harte goed zijn met elkaar.

Amen.



www.liederennederlandsvertaald.nl ©

Offertorium

Anton Bruckner, 1861

Afferentur regi virgines post eam:
proximae ejus afferentur tibi
in laetitia et exultatione:

adducentur in templum regi Domino.

Zij, en haar vriendinnen in haar gevolg,
worden bij U gebracht.

Zij worden geleid in grote blijdschap en vreugde,

zij gaan het paleis van de Koning binnen.



Totus tuus

Henrik M. Górecki, 1987

Totus tuus sum Maria,
Mater nostri Redemptoris.

Virgo Dei, virgo pia

Mater mundi Salvatoris.

Totus tuus sum, Maria!

Ik ben geheel en al de uwe, Maria.

Moeder van onze redder,

Gods maagd, zoete maagd,

Moeder van de Verlosser der wereld.

Ik ben geheel en al de uwe, Maria!

Rise up, shepherd and follow

Amerikaanse 19e eeuwse gospel

Gearrangeerd door John Rutter, 1981

Follow, follow, follow the star.

There's a star in the East on Christmas morn.

Rise up, shepherd, and follow.

It will lead to the place where Christ was born.

Rise up, shepherd and follow.

Leave your flocks and leave your lambs.

Rise up, shepherd, and follow.

Leave your sheep and leave your rams.

Rise up, shepherd, and follow;

Refrein:

Follow, follow.

Rise up, shepherd, and follow;

Follow the Star of Bethlehem:

Rise up, shepherd, and follow.

If you take good heed to the angel's word:

Rise up, shepherd, and follow.

You'll forget your flocks, you 'll forget your herd.

Rise up, shepherd, and follow.

Leave your flocks and leave your lambs.

Rise up, shepherd, and follow.

Refrein

Follow, follow, follow the star.

Volg, volg, volg de ster.

Er staat een ster in het oosten op kerstmorgen.

Sta op herder en volg hem.

Hij leidt je naar de geboorteplaats van Christus.

Sta op herder en volg hem.

Verlaat je kudde en je lammeren.

Sta op herder en volg hem.

Verlaat je ooi en je rammen.

Sta op herder en volg hem.

Refrein:

Volg hem, volg hem.

Sta op herder en volg hem.

Volg de ster van Bethlehem.

Sta op herder en volg hem.

Als je goed op het woord van de engel let:

Sta op herder en volg hem.

Vergeet je kudde.

Sta op herder en volg hem.

Verlaat je kudde en je lammeren.

Sta op herder en volg hem.

Refrein

Volg, volg, volg de ster

Glory, glory, glory to the newborn King

Gospel, bewerking Moses Hogan, 2000



What will we call that pretty little baby?	Hoe zullen we die mooie, kleine baby noemen?
Baby born in Betlehem.	De baby geboren in Bethlehem.
What will we call that pretty little baby?	Hoe zullen we die mooie, kleine baby noemen?
Christ the Lord, the newborn King.	Christus de Heer, de pasgeboren Koning.
Where was he born, this pretty little baby?	Waar is die mooie kleine baby geboren?
Down in a lowly manger.	In een nederige kribbe.
Where his birth was in a stable.	Hij werd geboren in een stal.
Christ the Lord, the newborn King.	Christus de Heer, de nieuwgeboren Koning.
Born this night, the son of Mary.	Vannacht geboren, Maria's zoon.
Hail the heav'n born Prince of peace.	Wees gegroet, hemelse Vredeskoning.
Glory to the newborn King.	Glorie aan de pasgeboren Koning.
Go tell it on the mountain, Over the hills and ev'rywhere . Why don't you go tell it on the mountain, that Jesus Christ is born.	Vertel het op de bergen, Achter de heuvels en nog verder. Kom op: vertel je het op de bergen, dat Jezus Christus is geboren.
Glory, glory, glory to the newborn King.	Glorie, glorie, glorie aan de pasgeboren Koning.
All praise to the newborn King, We're singing. Over hill and mountain, we're singing. Hail the new King, we're singing.	Laten we de pasgeboren Koning prijzen, zingen tot achter de heuvels en over de bergen. We zingen: wees gegroet nieuwe Koning.
Glory, glory, glory to the newborn King.	Glorie, glorie, glorie aan de pasgeboren Koning.



Mary, did you know?

Mark Lowry & Buddy Greene, 1984

Mary, did you know that your baby boy will one day walk on water? Mary, did you know that your baby boy will save our sons and daughters?	Maria, wist je dat je zoon op een dag over water zal lopen? Maria, wist je dat je kind onze zoons en dochters zal redden?
Did you know, that your baby boy has come to make you new? This child that you've delivered, will soon deliver you.	Wist je dat je zoon is gekomen om je te vernieuwen? Dit kind dat je hebt gebaard, zal jou ook snel bevrijden.
Mary, did you know that your baby boy will give sight to a blind man? Mary, did you know your baby boy will calm a storm with his hand? Did you know, that your baby boy has walked where angels trod? When you kiss your little baby, you've kissed the face of God.	Maria, wist je dat je zoon een blinde man zal laten zien? Maria, wist je dat je kind een storm zal kalmeren met zijn hand? Wist je dat je kind heeft gelopen waar de engelen spelen? Als je je baby kust, kus je het gezicht van God.
The blind will see, the deaf will hear. The dead will live again. The lame will leap, the dumb will speak the praises of the Lamb.	De blinden zullen zien, de doven zullen horen. De doden zullen opnieuw leven. De verlamden zullen springen, de stommen zullen de gebeden van het Lam zeggen.
Mary, did you know that your baby boy is Lord of all creation? Mary, did you know that your baby boy will one day rule the nations? Did you know, that your baby boy is heaven's perfect lamb? This sleeping child you're holding, is the great I AM.	Maria, wist je dat je zoon de Heer is van alles wat leeft? Maria, wist je dat je kind op een dag het volk zal leiden? Wist je dat je zoon het perfecte lam is uit de hemel? Dit slapende kind, dat je vasthoudt, is de grote Ik ben, die Ik ben.

Zat You, Santa Claus?

Jack Fox

Gearrangeerd door Reinhard Reed Findenegg

'Zat You, Santa Claus?
Gifts I'm preparing for some Christmas
sharing,
But I pause because,
Hanging my stocking I can hear a knocking.
'Zat you, Santa Claus?

Sure is dark out, ain't the slightest
spark out.

'Pon my slackened jaw!
Who's there? Who is it stopping for a
visit?
'Zat you, Santa Claus?

Are you bringing a present for me,
Something pleasantly pleasant for me?
Then it's just what I've been waiting for.
Would you mind slipping it under the
door?

Cold winds are howling, or could that
be growling?
My legs feel like straws.
My my oh me my, kindly would you reply?
'Zat you, Santa Claus?

Hanging the stocking, I can hear a
knocking.
'Zat you, Santa Claus?
I say, who's there, who is it? Are you
stopping for a visit?
'Zat you, Santa Claus?

Bent u dat, Kerstman?
Ik maak mijn kerstcadeaus klaar voor
onder de boom,
Maar als ik mijn sok ophang
stop ik, want ik hoor geklop.
Bent u dat, Kerstman?

Het is pikkedonker, geen straaltje licht,

Mijn kaken klapperen!
Wie is daar? Wie komt op bezoek?

Bent u dat, Kerstman?

Neemt u een cadeautje voor me mee,
lets verrassend leuks voor me?
Daar zit ik nou net op te wachten.
Wilt u het onder mijn deur schuiven?

De koude wind giert
of is dat gegrom?
Mijn benen trillen als een rietje.
Wilt u me alstublieft antwoord geven?
Bent u dat, Kerstman?

Ik hang de sok op en ik hoor geklop.

Bent u dat, Kerstman?
Wie is daar, wie komt er op bezoek?

Bent u dat, Kerstman?

Oh there, Santa, you gave me a scare.
Now stop teasing cause I know you're
there.
We don't believe in no goblins today,
But I can't explain why I'm shaking that
way.
Bet I can see ole Santa in the keyhole.

I'll get to the cause.
One peek and I'll try there;
oh oh, there's an eye there!
'Zat you, Santa Claus?

Please, please, pity my knees!

Say that's you, Santa Claus!

O Kerstman u maakt me bang,
Stop met plagen, ik weet dat u daar
bent.

We geloven niet meer in kabouters,
Maar ik weet niet waarom ik zo tril.

Misschien zie ik hem zo door het
sleutelgat.

Ik zal ter zake komen.
Ik ga even kort kijken;
O, daar is een oog!
Bent u dat, Kerstman?

Alstublieft, heb medelijden met mijn
knieën!
Zeg dat u het bent, Kerstman!





Wij bedanken:

- U voor uw komst.
- De Oranjebrigade: een aantal vrijwilligers, vaak familieleden van het koor. Zij regelen enorm veel op de dag van de uitvoering. De koorleden kunnen zich daardoor concentreren op het zingen. Heel fijn!
- De vrijwilligers van de St. Petrus' bandenkerk. Zonder hen was dit concert er niet geweest.
- De mensen van Boekhandel Baas, die kaartjes voor ons hebben verkocht.
- Onze dirigent Reinhard Reed Findenegg, die ons altijd weer energie geeft en ons muzikaal inspireert.
- De trombonisten van Aurora: wat hebben zij goed voor kerstsfeer gezorgd!



Meezingen?

Scherzando staat open voor nieuwe leden, met name tenoren en hoge sopranen zijn welkom. Interesse om mee te zingen?

We repeteren op maandagavond in De Bron in Driebergen. Misschien wilt u een keer de sfeer tijdens een repetitie proeven. Neem dan vooraf even contact op met onze secretaris Jeanne Schaberg via secretaris@scherzandokoor.nl.

Ons volgende concert

Ons volgende concert vindt plaats op donderdagavond 21 september 2023.

Op 21 september is het WereldVredeDag en we zingen dan met een extra groot koor "The peacemakers" van Karl Jenkins.

In Luzern, Zwitserland, is het initiatief geboren om op die dag in zoveel mogelijk landen "The Peacemakers" uit te voeren. Het idee is om een wereldomspannende gebeurtenis te laten ontstaan. De uitvoering gaat in estafettevorm van land tot land en van tijdzone tot tijdzone.